

咪咪太郎

臺灣語版/台灣語

☆137號 2020年10月

滋賀縣國際協會志工團「咪咪太郎」
大津市におの浜1-1-20ピアザ淡海2F
Tel : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : http://www.s-i-a.or.jp/zh-tw
Facebook : https://www.facebook.com/siabiwako



我和來加拿大留學的日本妻子結婚，原本是想體驗日本生活才來日本，卻在不知不覺中過了14年。和妻兩人經營英語會話學校，家事、育兒都一起做。在日本的生活中雖然有點因文化的不同，而感到不知所措的時候，不過經互相理解後就順利跨過了。然後給如此的我，增添了多彩多姿的生活的是，跟鄰居的互動。

鄰居們都很親切，他們幾乎經過半世紀，彼此互助合作，是生活的好夥伴。我們一家也成為他們的夥伴，也參加了鄰居的活動。其中我最喜歡的是，當地的運動會。因鄰居的年輕人比較少，所以我們是當地團隊中，不可缺的出場團圓，得到很多啦啦隊的聲援，為我們加油。還有地區掃除時，身材高大的我，就負責打掃高棚或上面的窗戶或傾斜地等，我非常樂意。因此，鄰居的人就對我說：「Ed 先生，年輕又跑得快，看起來很強壯，要不要加入消防隊啊？」。因自己本身，在加拿大時從18歲起就當了4年的消防隊員，所以非常高興的，成為地區的消防隊員，今年是第10年了。

消防隊員平常都各自有工作，當火災或地震、颱風等災害時，就作誘導居民避難或救助等的防災活動。因此，當可能會發生火災或災害時，就會被呼叫出動，預備應付緊急時。除此之外，消防車在地區巡視或做山難火災的訓練、另外，還訪問管轄區的家庭、定期舉行啟發防災等工作。所以，不只避難所，對於地區的事情，還有當地的居民們的事情也都很清楚。

和地區居民們

這回咪咪太郎拜訪了大津市的消防隊員工エドワード・イワスク (Edward Iwaskow)先生 (住在大津市)。

日本和加拿大的消防隊隊員的任務，多少有些不同。我的家鄉是在加拿大鄉下的島嶼，消防隊搭船或直昇機大約30分鐘才能到。因此，火災、事故、停電、水災等，都要消防隊員出動在第一線的活動。日本的話，以消防員為中心作活動，消防隊員是做支援活動的業務。火災時，消防隊員供水或誘導車子等，做滅火活動的後方支援，不進火中。可是，無論哪個國家，說到消防隊的活動魅力，再怎麼說，還是團圓的團結心。

火災熄火後，為了不使再次出火，24小時防守現場，也是消防隊員的工作。那時間，我們就邊確認現場，然後，大家聚在車座過夜。地區的人，就帶杯麵或餅乾等東西來慰勞我們。無事鎮火後在安堵下，很多人心靈互相溝通的這個時間，更是格外的特殊。黎明前，當送報員送來的早報，上面刊載著火災現場的記事時，大家就歡呼起來。

在消防隊以外的地區活動，我也參加了自治會或家長會的活動。這些活動也大致都是志工，所以即使很忙，也是處於不好拒絕的狀況下，因此會員的負擔也大，營運也感到困難。而且無論哪個團體，會員都比以前少了，可是還仍然繼續做跟以往同樣的事業，真的很累。所以造成「雖然大家不想做，可是至今大家都是如此做，延續下來，也不能改變」的困難狀態。日本有忍耐的文化、不改變繼續的文化，因此雖有傳統受到繼承的好的一面，不過，配合情況做柔軟的轉變，也是非常重要的事情。

今後仍然，作為自己最喜歡的，當地的一成員，與大家一起互助合作，過愉快的生活。



しんがたころなういるすかんせんしょう

えいきょう

せいかつしえん

對因新型冠狀病毒感染症而受到影響的人的生活支援

しんがたころなういるすかんせんしょう
對受新型冠狀病毒 影響 的人們，國家和縣有各式各樣的支援。在滋賀外國人商談中心，接到多數有關
支援的諮詢中的一部分，在此為大家介紹一下。詳情請查閱厚生勞働省的小手冊，或則滋賀縣的支援
一覽。

- 為維持生活的支援的指南（厚生勞働省）（令和2年7月16日現在）
致滋賀縣民・企業家諸位（滋賀縣）（令和2年8月20日現在）



ていしょとくのひとりおやせたいへのりんじとくべつきゅうふきん

① 對低所得的單親家庭的臨時特別給付金

基本給付 對象	依下列任何該當者。
	① 令和2年6月分的兒童扶養津貼被支付者
	② 有領受公家年金等，
	③ 令和2年6月分的兒童扶養津貼的支付，全額被停止者 因新型冠狀病毒感染症 的影響， 受到家計突變等，收入變成與領受兒童扶養津貼 的人相同的 水準 者。 ※對於 1. 令和2年6月分的兒童扶養津貼已經被支付者，8月左右已經支付清了。至於 2.3. 者須要申請。
追加支付	上項，基本支付對象的 1.2.限定一次可追加支付，須要申請。（因受新型冠狀病毒的影響， 家計突變，收入減少的人）
支付金額	基本支付：1世帶5萬日圓，第2子以後一個人加3萬日圓。 追加支付：1世帶5萬日圓
申請方法	到所住的市町公所的「單親家庭(世帶)臨時特別支付金(給付金)」(兒童扶養津貼擔任課) (令和3年2月28日止)

② 持續化支付金（企業者為對象）

對象	因新型冠狀病毒感染症的影響，一個月的銷售額跟前年同月比減少 50 %以上的企業者
支付額	法人是 200 萬日圓、個人實業者是 100 萬日幣 ※比照去年 1 年間的銷售額的減少部分為上限額
申請方法	「持續化支付金」在網路申請 https://www.jizokuka-kyufu.jp (令和3年1月15日止)

③ 對應新型冠狀病毒感染症停業支援金

對象	適合以下2個條件的人
	① 從令和 2 年 4 月 1 日開始到 9 月 30 日為止之間，依照業主的指示而停工的 中小企業的勞働者
	② 因停工而無法領到薪水（停業津貼）的人
支付額	停業前薪金的 80 % (月額上限 33 萬日圓)
申請方法	https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/000646893.pdf (申請用紙) https://www.mhlw.go.jp/content/11600000/000655251.pdf (用郵寄辦理手續的方法)



④ 住居確保支付（給付）金（直接付給房東的房租）

對象	離職・廢業 2 年以内、或則因停業等減少收入、和離職等同程度狀況的人
支付期間	原則上 3 個月（最長 9 個月為止）
支付額	由地方自治團體直接支付租金給房東
申請方法	住在市的人到各市公所，住在鄉鎮的人到各鄉鎮公所的社會福祉協議會申請
指南	https://www.mhlw.go.jp/content/000626236.pdf



★ 在滋賀縣的縣營住宅舉辦暫時接受居住。

對象	因新型冠狀病毒感染症被解雇等原因，而不得已退房的人
入居住期間	最長一年間
申請方法	請打電話至縣廳土木交通部住宅課 (Tel 077 – 528 – 4234)

★ 其他、生活困難的人，請跟居處的市町福祉課或社會福祉事務所商談！

感染新型冠狀病毒感染症時的商談・受診體制



有症狀的人

症狀	商談處
<ul style="list-style-type: none"> 窒息感（呼吸困難）、強烈倦怠感（倦怠感）、發高燒等嚴重症狀 ※症狀的感受因人而異。如果感到症狀嚴重時請馬上商談。 	平日 經常受診的醫生 ※一定要事先打電話連絡再去
<ul style="list-style-type: none"> 發燒或咳嗽等症狀比較輕的 ※孕婦、高齡者、洗腎者有基礎疾病的人、或服用免疫抑制劑或抗癌劑的人，請儘快商談。如果症狀持續 4 天以上時，請一定要去商談。 	休日・夜間 受診・相談センター（由護士・保健士對應） 縣內（大津市以外） Tel 077 – 528 – 3621 大津市保健所 Tel 077 – 526 – 5411（每日 8:40 ~ 20:00） Tel 080 – 2409 – 1856（每日 20:00 ~ 翌日 8:40）

沒有症狀，不過擔心的人

家庭、地區或工作處的預防方法等	
一般電話商談窗口（由護士・保健士對應）	
滋賀縣商談窗口 大津市保健所	Tel 077 – 528 – 3637 (每日 8:30 ~ 17:15) Tel 077 – 522 – 7228 (只有平日 8:40 ~ 17:25)

※如果須要語言等協助時，請跟滋賀外國人商談中心連絡。（Tel 077 – 523 – 5646）

咪咪太郎資訊

有關國力調查(國勢調查)的通知

- 2020年10月1日現在，對所有住在日本的人為對象，作國力調查(國勢調查)。
- 從9月中旬開始，調查員會送調查文件到貴宅。
- 大家有回答的義務，如果還沒的人，會再受到詢問。請一定要回答。
- 國力調查電話中心，對應多種語言。如果有不清楚的地方請打電話詢問(Tel: 0570-07-2020)
- 詳情請到下面網頁查閱。

國勢調查 2020

<https://www.kokusei2020.go.jp/>



<https://www.e-kokusei.go.jp/html/portal/tw/top.html>

請利用和感染者接觸的通知！

★ 曾經和新型冠狀病毒感染者接觸過的確認程式 COCOA

將程式載入手機不但可以確保隱私，還可以收到，有關可能曾經和新型冠狀病毒感染者為陽性的人，接觸過的通知，並且能盡早接受保健所，檢查的診察等幫助。



★ 喂！喂！求助（もしサポ）滋賀

將刊登在滋賀縣內的設施，或活動會場上的QR條碼，用手機等讀取下來，如果當天，當時來場的人中，有被診斷出是病毒感染者時，縣就會傳送簡訊呼喚注意。

用手機購物得利！

取得身分號碼卡，使用身分卡點數預約・訂位時，可以選擇無現金支付服務，還可以得到購物品的25%點數・上限是5000日圓的點數。

• 如果是在縣內購物，結帳時又可以取得身分卡點數，上限是1000日圓。

申請時間：2021年3月31日

問 身分號碼總機電話
(マイナンバー総合フリーダイヤル)

Tel 0120-95-0178

Tel 0120-0178-26 (英語、中文、韓語、西班牙語、葡萄牙語)



研修通知

★ 滋賀縣照護職員培訓研修

滋賀縣，舉辦以外國人為對象，在照護職場工作，所必要學習的技術等的研修。

日期：2020年11月1日～

2021年3月20日

場所 照護中心天滿屋

(ディサービスセンター(天滿屋))(東近江市)

內容：照護職員初任者研修

對象：縣內在住的外國人，希望在照護職場工作的人

*上課免費 教材自費

問 NPO 加樂 Tel 0748-36-2112

★ 定住外國人就職支援課程

工作用的日本語（程度1）

・東近江市 能登川交流中心

10月19日～2月10日

・日野町 日野町林業センター

11月16日～3月12日

・守山市 守山車站前總合案內所交流廳

11月4日～1月27日

報名處：在各職業中心(各ハローワーク)

關於給付型獎學金

為上大學・專門學校的人，請儘快確認獎學金的資訊！

對經濟窮困的家庭，有不必還款的給付型獎學金的支付和入學費・學費的免除・減額制度。

問 日本學生支援機構 (JASSO)



滋賀外國人商談中心

(滋賀縣國際協會內)

除了生活上的各種商談之外，也有法律商談。

TEL: 077-523-5646

Fax: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

下次的咪咪太郎預定1月發行